

**ИНКУЛЬТУРАЦИЯ ХРИСТИАНСТВА В ЭТНИЧЕСКИЕ ТРАДИЦИИ ЯКУТОВ  
(на примере миссионерской деятельности Римско-католической церкви)**

*Исследование выполнено в рамках государственного задания № 6.1014 «Религии Дальнего Востока в контексте межкультурного взаимодействия (история и современность)»*

*Аннотация. В статье рассматриваются методы и аспекты инкультурации христианства, применяемые Римско-католической церковью. Автор дает описание феномена инкультурации христианства в Якутии, опираясь на анализ полевого материала, полученного в ходе проведения этнорелигиоведческих экспедиций среди коренных народов Якутии в период с 2008 г. по 2013 г. Автор приходит к выводу, что миссионеры в целях достижения более продуктивной ассимиляции и внедрения христианского вероучения среди коренного населения в процессе катехизации учитывают особенности элементов традиционной культуры якутов. Желая выразить основные идеи христианского вероучения, католические миссионеры заимствуют базовые категории и элементы из религиозной традиции коренных народов. Все это находит отражение в интерьере и экстерьере местных католических богослужебных помещений, в произведениях изобразительного искусства и в переводах католической вероучительной литературы на якутский язык.*

*Ключевые слова: Римско-католическая церковь, инкультурация христианства, евангелизация, миссионерская работа, межкультурный диалог, конгрегация салезианцев Св. Иоанна Боско, Якутия, традиционная культура.*

В миссионерской деятельности среди различных народов Римско-католическая церковь встречается с многообразием культур и вовлекается в процесс *инкультурации*. Инкультурация являет собой многовековую традицию РКЦ, которая основывается на распространении религиозных ценностей христианства среди различных представителей культур и народов<sup>1</sup>. Согласно официальной позиции РКЦ, данная задача требует выражения содержания вероучения на языке, доступном для понимания представителей различных народов и культур, а также использования приемлемых для католической церкви традиционных символов, обрядов и обычаев, свойственных конкретной евангелизируемой культуре.

Современные методы инкультурации начинают активно реализовываться в миссионерской деятельности РКЦ в Якутии. В целях достижения более продуктивной ассимиляции и внедрения христианского вероучения среди коренного населения миссионеры в процессе катехизации учитывают особенности традиционной культуры якутов. Желая выразить основные идеи христианского вероучения, католические миссионеры заимствуют базовые категории и элементы из религиозной традиции коренных народов Республики Саха. Все это находит отражение в интерьере и экстерьере местных католических богослужебных помещений, в произведениях изобразительного искусства и в переводах католической вероучительной литературы на якутский язык. В связи с этим актуальность приобретает изучение инкультурации христианства в этнические традиции коренных народов республики.

История развития миссионерской деятельности и инкультурации христианства РКЦ на территории республики началась в 1992 г. Распространению католицизма содействовала польская католическая диаспора

благотворительного общества «Полония». В г. Якутске и г. Алдане были возведены христианские молитвенные дома и часовни. В 2009 г. знаменательным событием в общественной и религиозной жизни г. Якутска стало освящение Римско-католического храма в честь Святой Троицы<sup>2</sup>.

Ныне миссионерскую работу ведут священнослужители, монахи и добровольцы из монашеского ордена салезианцев центра св. Дона Боско (*итал. Salesiani di Don Bosco, SDB*). В число прихожан, помимо русских, входят потомки ссыльных поляков, переселенцев, а также якуты и эвенки. Общая численность католиков в Якутии – около 400 человек<sup>3</sup>. С 1994 г. салезианцы стали осуществлять миссионерскую деятельность в отдаленных населенных пунктах – г. Томмот, пос. Чагда, пос. Кутана, пос. Белькачи, пос. Угоян и пос. Большой Нимныр. Для катехизации молодежи из числа коренного населения организуются различные молодежные встречи и детские лагеря отдыха. Программа подобных проектов ориентирована на пропаганду христианских ценностей. В период с 2003 г. по настоящее время регулярно осуществляются миссионерские визиты в пос. Хатыстыр, располагающийся неподалеку от г. Алдана. Община прихожан в якутском пос. Хатыстыр насчитывает более 50 человек, принявших католическое вероисповедание. Ежегодно в данном поселке осуществляются различные миссионерские проекты для молодежи и для взрослых. Данные проекты направлены на установление и развитие межкультурного и межрелигиозного диалога, поиска возможных точек соприкосновения христианства с местными традициями и обычаями. Католические миссионеры в Якутии организуют религиозно-просветительские занятия с коренными народами, принявшими католическое вероисповедание. Осуществляется специальная подготовка для принятия таинств Римско-католической церкви (конфирмация, первое причастие и венчание).

В настоящее время в инкультурации христианства в Якутии можно выделить несколько направлений – визуальное, лингвистическое и обрядовое.

Визуальный аспект инкультурации христианства основывается на элементах зрительного восприятия архитектуры, скульптуры и иконописи католичества. Важной частью инкультурации христианства в Якутии является использование элементов традиционной якутской культуры в архитектуре католических богослужебных помещений. В г. Алдане имеется католический приходской дом, названный в честь св. Николая Угодника. Стоит обратить внимание на название часовни, которое было выбрано не случайно. Символичность названий молитвенных домов и храмов – один из аспектов инкультурации христианства. В период христианизации Якутии многие святые отождествлялись с местными языческими божествами, покровительствующими охотникам, оленеводам и кочевникам. Так, в малообразованных кругах якутского общества появился известный синкретический феномен понимания Святой Троицы, которая включала в себя Иисуса Христа, Богородицу и Святого Николая. Последний считался покровителем оленеводов и промысловых якутов и прочно закрепился в их сознании<sup>4</sup>. Вплоть до настоящего времени можно встретить на оленьих стойбищах и в юртах кочевников иконы или изображения Святого Николая совместно с изображениями божеств якутского пантеона. Что касается самого молитвенного дома, то следует сказать, что он выстроен в сдержанном стиле в сравнении с богослужебными помещениями, возведенными по европейским стандартам и канонам. Характерной чертой здания является отсутствие множества различных скульптур и изображений, характерных для европейских католических храмов. Вдоль внутренних боковых стен часовни нанесен традиционный якутский растительный и крестообразный орнамент. Подобные орнаменты можно встретить в росписи *чоронов* – национальных якутских сосудов, выполненных из дерева и предназначенных для потребления *кумыса*<sup>5</sup>.



Рис. 1. Дарохранительница, выполненная в виде солнечного диска. Римско-католический храм Сошествия Святого Духа, г. Якутск.

ческой системой якутов *айыы*. Согласно религиозно-мифологическим представлениям народов Республики Саха, солнце является образом священного начала и олицетворением главенствующего бога якутского пантеона *Юрюнг Айыы Тойон*<sup>6</sup>. Подобно тому, как в якутских верованиях солнце символизирует божественность, свет и доброе начало, католические катехизаторы предлагают его в качестве обозначения божественного мира, добра и истины.

Одним из значимых элементов инкультурации христианства в Якутии является внутреннее оформление католических богослужебных помещений. Изображения Иисуса Христа, Девы Марии и апостолов имеют черты, присущие якутскому национальному типу (монголоидная внешность). На фресках и иконах Дева Мария, Иисус Христос и апостолы изображаются облаченными в национальную одежду. В росписи фресок используются преимущественно цвета, близкие к культурному контексту и традициям якутского народа<sup>7</sup>.

На примере католического храма Святой Троицы г. Якутска рассмотрим своеобразие техники изображения католического канона «Страсти Господни» и «Сошествие Святого Духа». Апсида храма презентует зрителю новозаветную библейскую историю «Сошествие Святого Духа» (рис. 2). Главной особенностью является изображение Девы Марии и апостолов, имеющих черты, присущие якутскому национальному типу. Дева Мария облачена в национальное якутское платье красного цвета, с синей накидкой поверх платья. Эти цвета очень символичны как для католического, так и для традиционного якутского стилей. Дева Мария изображена восседающей на троне, ее окружают двенадцать апостолов. Всё это на фоне долины *Туймаада* – среднего течения левого берега р. Лены, на котором располагается г. Якутск с прилега-



Рис. 2. Фотография фрески сцены «Сошествие Святого Духа», г. Якутск.

Рис. 2. Фотография фрески сцены «Сошествие Святого Духа», г. Якутск.

ющими населенными пунктами. Туймаада считается у коренных народов Якутии священной долиной и удостоивается особого почитания. Согласно мифологическим преданиям якутов, верховный бог якутского пантеона Юрюнг Айыы Тойон создал эту долину чистой и плодоносной, а в последующем поселил там первопредков народа саха. Вся композиция фрески обрамлена растительным орнаментом в виде виноградной лозы.



Рис. 3. Сюжет «Св. Вероника отирает божественный лик Иисуса Христа», г. Якутск.

Вдоль боковых стен католического храма располагаются изображения, объединенные в общую композицию «Крестный путь Иисуса Христа». Композиция включает в себя пятнадцать изображений. Образ Иисуса Христа также весьма специфичен. Внешне Иисус напоминает монгола. В отличие от европейского католического стиля, где Иисус изображается более реалистичным, с чертами нежности и утонченности, здесь Иисус, напротив, изображен менее реалистично и представлен более мускулистым, мужественным и грубым. Иисус изображен в национальной одежде, с длинными волосами темного цвета и терновым венцом на голове. На каждом изображении представлено от одного до трех персонажей, которые помещены в центр; отсутствуют какие-либо другие дополнительные элементы, нет явного изображения флоры (рис. 3).

Таким образом, структура католических богослужебных помещений тесно сопряжена с осуществляемой в Якутии катехизацией. Подобный прием устройства и художественного оформления католических богослужебных помещений Якутии является одним из важных элементов инкультурации христианства. По мнению католических миссионеров, подобный метод должен способствовать более легкому восприятию католических богослужебных помещений коренным населением республики, не вызывая у людей психологического дискомфорта.

Лингвистическое направление также широко развивается в рамках инкультурации христианства в Якутии. Католические миссионеры учитывают фактор использования традиционного языка в процессе перевода текстов Священного писания и другой вероучительной литературы. В текстах Священного писания на якутском языке имя Бога, наименования ангелов, демонов и священных ипостасей в процессе перевода были отчасти заимствованы из религиозных традиций коренных народов. В Библии и другой христианской литературе на якутском языке можно встретить обозначение христианского Бога под якутскими именами *Танара*, или *Айыы Тойон*, интерпретирующими его как небесное начало или творца Вселенной<sup>8</sup>. В настоящее время на якутский язык переведена большая часть католического литургического чина. Работа по переводу текстов Священного писания, бесспорно, сложная и требует от переводчиков высокой компетентности и ответственности, так как заимствованные понятия ни в коем случае не должны расходиться с основным вероучением РКЦ. Для более успешной ассимиляции католического вероучения на якутский язык переведены такие издания как Новый и Ветхий Заветы, Книга псалмов, часть Катехизиса Римско-католической церкви, литургические песнопения

*Tahapaba Айхал* и др. Тексты Евангелия на якутском языке используются в богослужениях и других обрядах, совершаемых среди коренных народов Якутии.

Затрагивая тему совершения богослужения в рамках инкультурации христианства в Якутии, остановимся подробнее на третьем аспекте, связанном с обрядовой практикой. Важно отметить, что процесс инкультурации христианства является обоюдным: с одной стороны, происходит трансформация традиционных религиозных представлений коренного населения под влиянием католицизма, а с другой, – само католическое учение в процессе инкультурации обретает совершенно новые формы, впитывая чуждые ему изначально идеи.

Особенностью христианского богослужения среди якутского населения является воспевание молитвенных гимнов благодарения – *алгысов*. Католические миссионеры используют различные молитвы в форме песнопений, что, по их мнению, должно максимально приблизить католические молитвы к коренному народу.

В весенний и летний периоды католические богослужения совершаются на открытом пространстве, чаще всего в живописных местах, неподалеку от воды или в степях. Подобная практика была перенята католическими миссионерами из религиозных традиций якутов.

В религиозных обрядах среди якутского населения часто используются огонь и вода. Использование воды и огня – неотъемлемая часть религиозной практики в традиционных верованиях коренных народов республики. Способы проведения католических торжеств и праздников подбираются с учетом особенностей системы ценностей и мироощущения якутского народа. Примером может служить празднование Пятидесятницы, которое совпадает с празднованием якутского *Ысыаха* (летний праздник в честь Юрюнг Айыы Тойона).

Весьма интересной представляется инкультурация проповедей среди коренного населения. Концепция создания и мироустройства в христианских представлениях свободно трактуется якутскому населению, так как христианская идея сотворения и устройства мира имеет сходство с космогоническими представлениями якутов. Католические миссионеры заимствовали обозначения трех частей мироустройства из традиционных верований. Таким образом, Верхний мир, согласно религиозно-мифологической системе якутов, так называемый *Yohээ дойду*, интерпретируется как христианский рай; Срединная земля *Орто дойду* представляется в качестве реального мира, Нижний мир злых демонов *Аллараа дойду* – в качестве христианского ада<sup>9</sup>. Своеобразно трактуется иерархическая система небесных существ. Опираясь на местную религиозную традицию, предложена система, включающая архангелов (*айыы*), ангелов (*хоро*) и души умерших (*иччи*). В отдельную группу входят различные *уор* – души тех, кто находится в чистилище, и *абаасы* – демоны<sup>10</sup>.

Специфическим результатом применения методов инкультурации является интерпретация учения о душе. Миссионеры проводят аналогию между «якутской философией» и Ветхим Заветом. Согласно якутским верованиям, существуют три души: *Буор-кут* – материя, *Салгын-кут* – информация, *Ийэ-кут* – мышление. Все эти «кут» в единстве составляют материю. Бог сотворил Адама из праха земного и вдохнул в него дыхание жизни и стал он душою живою (Салгын-Кут). После того, как Адам и Ева вкусили запретный плод, у них открылось знание и они овладели мышлением (Ийэ-Кут)<sup>11</sup>. Описанные в данной статье реалии являются наиболее яркими и в достаточной степени отражают суть исследуемого феномена.

По мнению католических миссионеров, подобные приемы инкультурации христианства в Якутии должны способствовать более легкой ассимиляции католичества среди коренных народов республики, не вызывая у людей психологического дискомфорта. На данный момент РКЦ уже име-

ет определенные результаты применения методов инкультурации. За двадцать лет существования миссии в Якутии католическое вероисповедание приняли более шестидесяти якутов и эвенков. Более двадцати человек из числа коренных народов Якутии приняли таинство миропомазания, три пары обвенчались. В настоящее время активно разрабатываются различные проекты и методы инкультурации христианства, которые должны помочь миссионерам в более доступной форме распространять католическое вероучение среди коренных народов республики.

### **Библиографический список**

Апостольское обращение Его Святейшества Папы Павла VI «*Evangelii nuntiandi*» об евангелизации современного мира. – М.: Изд-во францисканцев, 2002. – 85 с.

Апостольское обращение «*Catechesi Tradendae*» о катехизации в наше время. Апостольское обращение Иоанна Павла II. Ватикан, 16 октября 1979 г. – М.: Изд-во францисканцев, 2002.

Апостольское обращение Святого Отца Иоанна Павла II «*Redemptoris Missio*» о неизменной актуальности миссионерского послания. – М.: Изд-во Францисканцев, 1990.

Декрет о миссионерской деятельности Церкви «*Ad gentes divinitus*», Его Святейшества Папы Павла VI с отцами Святейшего собора. / Документы II Ватиканского собора. – М.: Паолине, 2004. – 710 с.

Декларация об отношении Церкви к нехристианским религиям «*Nostra aetate*», Его Святейшества Папы Павла VI с отцами Святейшего собора. / Документы II Ватиканского собора. – М.: Паолине, 2004. – 710 с.

Догматические постановления о Церкви / Священный Вселенский II Ватиканский собор – Милан, 1966.

Катехизис Католической церкви. – М.: Изд-во «Рудомино», 1996. – 758 с.

Конгрегация евангелизации народов: Руководство для катехизаторов. Документ о призвании, формировании и поддержке катехизаторов на территориях, подчиненных Конгрегации евангелизации народов. – *Renovabis*, 2007. – 75 с.

Компендиум социального учения Церкви / *Liberia Editrice Vaticana*. Русский перевод – Римско-католическая Архиепархия Божией Матери в Москве. – Минск: Paoline, 2006. – 623 с.

Алексеев Н.А. Традиционные религиозные верования якутов в XIX – начале XX вв. – Новосибирск: Наука, 1975. – 200 с.

Народ саха от века к веку: Очерки истории / Е.П. Антонов, А.А. Борисов, С.И. Боякова и др.; отв. ред. В.Н. Иванов. – Новосибирск: Наука, 2003. – 327 с.

Новиков А.Г. О менталитете народа саха. Монография. – Якутск: Изд-во аналитического центра при Президенте Республики Саха (Якутия), 1995.

Серошевский В.Л. Якуты. Опыт этнографического исследования. – Изд. 2-е. – М., 1993. – 736 с.

Танһара оболорун кытары кэпсэтэр. – Madrid: Editorial verbo divino, 1995. – 96 p.

---

<sup>1</sup> Конгрегация Евангелизации Народов: Руководство для катехизаторов. Документ о призвании, формировании и поддержке катехизаторов на территориях, подчиненных Конгрегации евангелизации народов. – *Renovabis*, 2007. – С. 28.

<sup>2</sup> Прогрессивное значение христианизации народов Якутии // Саха сиринээби епархия салалтатын [Официальный сайт]. – 2006. – Режим доступа: <http://eparhia.sakha.ru/news.php?id=10683&nobl=1> – 20.04.2012.

<sup>3</sup> Там же.

<sup>4</sup> Серошевский В.Л. Якуты. Опыт этнографического исследования. – Изд. 2-е. – М., 1993. – С. 629.

<sup>5</sup> Яковлев В.Ф. Ысыах: Я – Душа – Мир / В.Ф. Яковлев, В.П. Кочнев. И.И. Тарбахов. – Якутск: Сахаполиграфиздат, 2004. – С. 30.

<sup>6</sup> Серошевский В.Л. Якуты. Опыт этнографического исследования... – С. 523.

<sup>7</sup> Ксенофонтвна Н.В. Традиционная одежда Саха – символика цвета // Мой берег [Официальный сайт]. – 2010. – Режим доступа: <http://moy-bereg.ru/simvolika-tsvetov/traditsionnaya-odezhda-saha-simvolika-tsveta.html> –13.11.2011.

<sup>8</sup> Танһара оболорун кытары кэпсэтэр. – Madrid: Editorial verbo divino, 1995. – Р. 3.

<sup>9</sup> Народ саха от века к веку: Очерки истории / Е.П. Антонов, А.А. Борисов, С.И. Боякова и др.; отв. ред. В.Н. Иванов. – Новосибирск: Наука, 2003. – С. 78–79.

<sup>10</sup> Там же. – С. 73.

<sup>11</sup> Там же.